

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 19 marzo 2013

Aoste, le 19 mars 2013

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 887 a pag. 889

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione	—
Leggi e regolamenti regionali	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	890
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	890
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ...	891
Avvisi e comunicati	906
Atti emanati da altre amministrazioni	907

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	910
Bandi e avvisi di gara	—

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 887 à la page 889

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	890
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	890
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	891
Avvis et communiqués	906
Actes émanant des autres administrations	907

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	910
Avis d'appel d'offres	—

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 22 febbraio 2013, n. 83.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 "Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7". pag. 890

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 83 du 22 février 2013,

modifiant l'arrêté du Président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003. page 890

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 22 febbraio 2013, n. 650.

Trasferimento dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della società "Santorso Società Cooperativa a r.l.", con sede in AOSTA. pag. 890

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 650 du 22 février 2013,

portant transfert de "Santorso Società Cooperativa a r.l.", dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée. page 890

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 febbraio 2013, n. 170.

Istituzione del codice regionale ENI (Europeo Non Iscritto) per la gestione e il monitoraggio delle prestazioni sanitarie erogate a cittadini comunitari indigenti e privi di copertura sanitaria dimoranti sul territorio regionale. pag. 891

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 170 du 8 février 2013,

portant institution du code régional ENI (Europeo Non Iscritto - citoyen européen non affilié) pour la gestion et le suivi des prestations sanitaires fournies aux citoyens communautaires démunis, sans couverture sanitaire et demeurant en Vallée d'Aoste. page 891

Deliberazione 15 febbraio 2013, n. 184.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 893

Délibération n° 184 du 15 février 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 893

Deliberazione 15 febbraio 2013, n. 194.

Rinnovo dell'autorizzazione al *Centro Dentistico Sarvador srl*, di CHÂTILLON, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita ad ambulatorio odontoiatrico, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 898

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 260.

Rilascio dell'autorizzazione alla coop. soc. *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in comune di CHÂTILLON, destinata a comunità terapeutica - 20 posti e comunità alloggio - 5 posti per ospiti con problematiche psichiatriche per un periodo di cinque anni e del relativo accreditamento per un periodo di un anno, ai sensi delle dgr 2191/2009 e 52/2010.

pag. 900

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 261.

Rilascio dell'autorizzazione alla coop. soc. *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in comune di PONTEY, destinata a gruppo appartamento di 8 posti, per ospiti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni e del relativo accreditamento per un periodo di un anno, ai sensi delle dgr 2191/2009 e 52/2010.

pag. 903

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Direzione ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 906

Direzione ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione. pag. 907

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 19 febbraio 2013, n. 11.

Area T1 - Urbanistica - Pianificazione - Riduzione del perimetro dell'area per servizi am3 all'interno della sottozona Aa01 del vigente PRGC - Approvazione variante non sostanziale al PRGC.

pag. 907

Délibération n° 194 du 15 février 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée au *Centro Dentistico Sarvador srl* de CHÂTILLON pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet dentaire, dans la commune de CHÂTILLON, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 898

Délibération n° 260 du 22 février 2013,

autorisant, pour cinq ans, la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE à exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON et destinée à accueillir une communauté thérapeutique de 20 places et un centre d'hébergement de 5 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques et délivrant l'accréditation y afférente pour un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

page 900

Délibération n° 261 du 22 février 2013,

autorisant, pour cinq ans, la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE à exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à PONTEY et destinée à accueillir un groupe appartement de 8 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques et délivrant l'accréditation y afférente pour un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

page 903

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Direction de l'environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 906

Direction de l'environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation. page 907

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 11 du 19 février 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Réduction du périmètre de l'aire «am3» destinée à accueillir des services dans le cadre de la sous-zone «Aa01» du PRGC en vigueur - Approbation d'une variante non substantielle du PRGC.

page 907

Comune di COURMAYEUR.

Variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente adottata con deliberazioni consiliari n. 35 del 18 settembre 2007 e nn. 39 e 40 del 5 luglio 2012 - accoglimento modificazioni proposte dalla giunta regionale con deliberazione n. 17 dell'11 gennaio 2013 ai sensi dell'art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998 n. 11. Approvazione definitiva.

pag. 908

Comune di FÉNIS. Deliberazione 27 febbraio 2013, n. 3.

Approvazione della variante non sostanziale n. 25 al PRGC.

pag. 908

Comune di NUS. Deliberazione 7 marzo 2013, n. 14.

Nomina del responsabile del procedimento per la modifica dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta e il comune di NUS per il completamento della pista di gran fondo in loc. Saint-Barthélemy.

pag. 909

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di Riposo G.B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 operatore specializzato (OSS) cat. B pos. B2.

pag. 910

Commune de COURMAYEUR.

Application des modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 17 du 11 janvier 2013, prise au sens du douzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et relative à la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal de COURMAYEUR en vigueur, adoptée par les délibérations du Conseil communal n° 35 du 18 septembre 2007 et n°s 39 et 40 du 5 juillet 2012, et approbation définitive de celle-ci.

page 908

Commune de FÉNIS. Délibération n° 3 du 27 février 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC.

page 908

Commune de NUS. Délibération n° 14 du 7 mars 2013.

Nomination du responsable de la procédure d'élaboration pour la modification de l'accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et commune de NUS relatif à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy.

page 909

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de Repos J.B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de numéro 1 OSS - catégorie "B" position "B2".

page 910

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 22 febbraio 2013, n. 83.

Modifica al Decreto del Presidente della Regione n. 439/2009 “Nomina dei componenti del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all’articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7”.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di nominare il sig. Bruno GIORDANO quale rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti Locali (CPEL) in seno al Consiglio per le politiche del lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 26 febbraio 2013.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 22 febbraio 2013, n. 650.

Trasferimento dalla categoria “Cooperative di produzione e lavoro” alla categoria “Altre cooperative” del registro regionale degli enti cooperativi, di cui alla L.R. 27/1998 e successive modificazioni, della società “Santorso Società Cooperativa a r.l.”, con sede in AOSTA.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 83 du 22 février 2013,

modifiant l’arrêté du Président de la Région n° 439/2009 portant nomination des membres du Conseil des politiques du travail visé à l’art. 6 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

M. Bruno GIORDANO est nommé au sein du Conseil des politiques du travail en qualité de représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL).

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 26 février 2013.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 650 du 22 février 2013,

portant transfert de “Santorso Società Cooperativa a r.l.”, dont le siège est à AOSTE, de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire dalla categoria "Cooperative di produzione e lavoro" alla categoria "Altre cooperative" del Registro regionale degli enti cooperativi di cui alla l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa "*Santorso Società Cooperativa a r.l.*", con sede in AOSTA, piazza Roncas n. 7, codice fiscale 00653350074;
2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 22 febbraio 2013.

L'Estensore
Rino BROCHET

Il Dirigente
Rino BROCHET

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 febbraio 2013, n. 170.

Istituzione del codice regionale ENI (Europeo Non Iscritto) per la gestione e il monitoraggio delle prestazioni sanitarie erogate a cittadini comunitari indigenti e privi di copertura sanitaria dimoranti sul territorio regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di istituire il codice regionale ENI (Europeo Non Iscritto) da attribuire ai cittadini comunitari indigenti e privi di copertura sanitaria dimoranti sul territorio regionale che ne facciano domanda;
- 2) di disporre che il codice regionale ENI deve essere usato per:
 - a. la rendicontazione, ai fini del rimborso, delle prestazioni richiamate dall'accordo del 20 dicembre 2012 tra il Governo, le Regioni e le Province autonome rep. atti n. 255/CSR.

Tali prestazioni ricomprendono le cure ambulatoriali ed ospedaliere urgenti o comunque essenziali, ancorché continuative, per malattia ed infortunio ed i pro-

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET COOPÉRATION

Omissis

décide

1. "*Santorso Società Cooperativa a r.l.*", dont le siège est à AOSTE - 7, place Roncas (code fiscal 00653350074), est transférée de la catégorie «Coopératives de production et de travail» à la catégorie «Autres coopératives» du Registre régional des entreprises coopératives visé à la LR n° 27/1998 modifiée;
2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 22 février 2013.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le dirigeant,
Rino BROCHET

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 170 du 8 février 2013,

portant institution du code régional ENI (Europeo Non Iscritto - citoyen européen non affilié) pour la gestion et le suivi des prestations sanitaires fournies aux citoyens communautaires démunis, sans couverture sanitaire et demeurant en Vallée d'Aoste.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Le code régional ENI (Europeo Non Iscritto - citoyen européen non affilié) est institué et attribué aux citoyens communautaires démunis, sans couverture sanitaire et demeurant en Vallée d'Aoste qui le demandent;
- 2) Le code régional ENI doit être utilisé pour :
 - a. Le compte rendu, aux fins du remboursement, des prestations visées à l'accord passé le 20 décembre 2012 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes, réf. n° 255/CSR.

Lesdites prestations comprennent les soins ambulatoires et hospitaliers urgents ou en tout cas essentiels, même continus, en cas de maladie ou d'accident et les

- | | |
|--|--|
| <p>grammi di medicina preventiva a salvaguardia della salute individuale e collettiva, ed in particolare:</p> <ul style="list-style-type: none">– la tutela sociale della gravidanza e della maternità e l'interruzione volontaria di gravidanza, a parità di trattamento con le donne iscritte al SSN, in applicazione delle leggi 29 luglio 1975, n. 405, 22 maggio 1978, n. 194, e del decreto del Ministro della Sanità 10 settembre 1998, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 245 del 20 ottobre 1998;– la tutela della salute del minore in esecuzione della Convenzione sui diritti del fanciullo del 20 novembre 1989, ratificata e resa esecutiva ai sensi della legge 27 maggio 1991, n. 176;– le vaccinazioni secondo la normativa e nell'ambito di interventi di campagne di prevenzione collettiva autorizzati dalle regioni;– gli interventi di profilassi internazionale;– la profilassi, diagnosi e cura delle malattie infettive ed eventuale bonifica dei relativi focolai;– la cura, prevenzione e riabilitazione in materia di tossicodipendenza; <p>b. la prescrizione su ricettario regionale di prestazioni sanitarie (esami clinico-strumentali, visite specialistiche);</p> <p>c. la prescrizione di farmaci;</p> <p>d. la tracciabilità delle prestazioni erogate, utilizzando per la compilazione del campo "codice fiscale" nei flussi informativi di monitoraggio;</p> <p>3) di definire il codice ENI come composto da 16 caratteri così ripartiti:</p> <ul style="list-style-type: none">a. tre caratteri costituiti dalla sigla "ENI";b. sei caratteri per identificare regione e struttura erogante;c. sette caratteri per il numero progressivo attribuito al momento del rilascio; <p>4) di incaricare l'Azienda USL della Valle d'Aosta dell'attribuzione del codice ENI, valida semestralmente su tutto il territorio regionale e rinnovabile, a seguito di:</p> <ul style="list-style-type: none">a. esibizione di documento di identità ai sensi della normativa europea; | <p>programmes de médecine préventive aux fins de la protection de la santé individuelle et collective, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">– la protection sociale de la grossesse et de la maternité et l'interruption volontaire de grossesse, avec un traitement égal à celui réservé aux femmes affiliées au SSN, en application des lois n° 405 du 29 juillet 1975 et n° 194 du 22 mai 1978 et du décret du ministre de la santé du 10 septembre 1998, publié au journal officiel de la République italienne n° 245 du 20 octobre 1998 ;– la protection de la santé des mineurs, en application de la convention sur les droits des enfants du 20 novembre 1989, ratifiée et rendue applicable au sens de la loi n° 176 du 27 mai 1991 ;– les vaccinations, suivant la réglementation en vigueur et dans le cadre des actions autorisées par les Régions au titre des campagnes de prévention collective ;– les mesures de prophylaxie internationale ;– la prophylaxie, le diagnostic et le traitement des maladies infectieuses et l'élimination des éventuels foyers ;– la prévention, le traitement et la rééducation en matière de toxicodépendances ; <p>b. La prescription de prestations sanitaires (examens cliniques et instrumentaux, visites spécialisées) sur l'ordonnancier régional ;</p> <p>c. La prescription de médicaments ;</p> <p>d. La traçabilité des prestations fournies, le code en cause étant utilisé pour remplir le champ «code fiscal» dans les flux d'information relatifs au suivi ;</p> <p>3) Le code ENI se compose de 16 caractères, à savoir :</p> <ul style="list-style-type: none">a. Trois caractères représentant le sigle ENI ;b. Six caractères identifiant la Région et la structure qui fournit la prestation ;c. Sept caractères représentant le numéro progressif attribué au moment de sa délivrance ; <p>4) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste est chargée de l'attribution du code ENI, qui est valable six mois sur tout le territoire régional et peut être renouvelé à condition que l'intéressé :</p> <ul style="list-style-type: none">a. Présente une pièce d'identité aux termes de la législation européenne ; |
|--|--|

- b. dichiarazione di domicilio nel territorio regionale;
 - c. dichiarazione di non essere iscritto all'anagrafe dei residenti;
 - d. dichiarazione di non avere i requisiti per l'iscrizione al SSR, di non aver sottoscritto alcun contratto di assicurazione sanitaria, di essere sprovvisto di attestazione di diritto rilasciata dallo stato di provenienza;
 - e. sottoscrizione della dichiarazione d'indigenza;
- 5) di disporre che le prestazioni erogate a favore di possessori di codice ENI siano erogate a parità di condizioni con i cittadini italiani per quel che riguarda l'eventuale compartecipazione alla spesa;
- 6) di disporre che la presente deliberazione sia trasmessa a cura della struttura competente in materia di mobilità sanitaria internazionale all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;
- 7) di disporre che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 15 febbraio 2013, n. 184.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2013/2015 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2013/2015 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 2489 in data 28 dicembre 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

- b. Présente une déclaration attestant qu'il demeure en Vallée d'Aoste ;
 - c. Présente une déclaration attestant qu'il n'est pas immatriculé au registre de la population résidante ;
 - d. Présente une déclaration attestant qu'il ne remplit pas les conditions requises pour être affilié au SSR, qu'il n'a passé aucun contrat d'assurance sanitaire et qu'il est dépourvu de toute attestation de droit délivrée par son État d'appartenance ;
 - e. Signe une déclaration attestant sa condition de nécessiteux ;
- 5) Les prestations sont fournies aux possesseurs du code ENI suivant les mêmes conditions que celles prévues pour les citoyens italiens pour ce qui est de l'éventuel concours aux frais ;
- 6) La présente délibération est transmise par la structure compétente en matière de mobilité sanitaire internationale à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci ;
- 7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 184 du 15 février 2013,

rectifiant le budget prévisionnel 2013/2015 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2013/2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2013/2015, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2489 du 28 décembre 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55160	01	Trasferimento fondi all'istituzione scolastica di riferimento per le attività del Centro territoriale permanente	13480	Trasferimento fondi all'istituzione scolastica di riferimento per le attività del Centro territoriale permanente	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020003 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.5.1.10.	-10.000,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente lo svolgimento dell'attività del centro territoriale permanente in modo soddisfacente.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	56150	01	Spese per stampa di pagelle, diplomi, certificazioni, bollettini e pubblicazioni divulgative bilingue nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria	1203	Stampa di pagelle, diplomi, certificazioni, bollettini e pubblicazioni divulgative	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.5.3.10.	10.000,00	0,00	0,00	L'aumento è indispensabile per sostenere il costo della stampa bilingue dei diplomi che annualmente vengono aggiornati dal competente Ministero.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	55151	01	Spese per l'acquisto di beni e servizi da destinare alle istituzioni scolastiche	16744	Spese per l'acquisto di servizi da destinare alle scuole dell'infanziae primarie per l'innalzamento dell'offerta formativa	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.5.3.10.	-3.000,00	0,00	0,00	La disponibilità residua consente di acquistare i servizi in oggetto in modo sufficiente.
01.05.002.10 CONTRIBUTI PER IL FUNZIONAMENTO DI ISTITUZIONI SCOLASTICHE NON REGIONALI	56671	01	Contributi alle scuole paritarie della Regione per l'adesione e la realizzazione di progetti di educazione alimentare e sportiva a valenza regionale	17161	Contributi alle scuole paritarie della Regione per l'adesione e la realizzazione di progetti di educazione alimentare e sportiva a valenza regionale	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000010 Contributi per il funzionamento di istituzioni scolastiche non regionali - 1.5.2.10.	-3.500,00	0,00	0,00	La riduzione è determinata dalla possibilità di realizzare un minor numero di progetti.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55160	01	Trasferimento fondi all'istituzione scolastica di riferimento per le attività del Centro territoriale permanente	13480	Trasferimento fondi all'istituzione scolastica di riferimento per le attività del Centro territoriale permanente	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020003 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.5.1.10.	-4.000,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente lo svolgimento delle attività del Centro territoriale permanente in modo soddisfacente.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	1273	Borse per scuole non esistenti in Valle	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-4.500,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non essendo obbligatoria la concessione del beneficio esso viene soppresso.
01.05.003.10 SPESE GENERALI NELL'AMBITO DELL'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA	55151	01	Spese per l'acquisto di beni e servizi da destinare alle istituzioni scolastiche	16742	Spese per l'acquisto di beni e servizi ad indirizzo musicale ed artistico da destinare alle scuole	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000007 Spese generali nell'ambito dell'istruzione primaria e secondaria - 1.5.3.10.	-2.460,00	0,00	0,00	La disponibilità residua consente di acquistare beni in oggetto in modo sufficiente.
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55148	01	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria	14153	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEND ENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.5.1.10.	-4.055,00	0,00	0,00	La disponibilità residua consente lo svolgimento dell'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria in modo soddisfacente.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	1274	Borse per liceo linguistico	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-720,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non essendo obbligatoria la concessione del beneficio esso viene soppresso.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	1275	Borse intitolate	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-840,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non essendo obbligatoria la concessione del beneficio esso viene soppresso.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	1276	Contributi per corsi estivi	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-3.000,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non essendo obbligatoria la concessione del beneficio esso viene soppresso.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	1281	Sussidi straordinari	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-900,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto non essendo obbligatoria la concessione del beneficio esso viene soppresso.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55511	01	Spese per il servizio mensa per gli studenti	1296	Riparazione attrezzature ed arredamento mense di proprietà regionale	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-1.000,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile tenuto conto della spesa sostenuta per le riparazioni effettuate nell'ultimo anno.

12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2013	2014	2015	
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	60720	01	Trasferimenti per progetti a supporto e sostegno del percorso scolastico, formativo ed extrascolastico degli alunni con DSA	15874	Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali e paritarie, enti, associazioni, cooperative o organismi operanti in ambito regionale per progetti a supporto e sostegno del percorso scolastico, formativo ed extrascolastico degli alunni con DSA	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-6.250,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente di finanziare un numero sufficiente di progetti.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	60721	01	Contributi alle famiglie di soggetti con DSA per l'acquisto di strumenti informatici	15875	Contributi alle famiglie di soggetti con DSA per l'acquisto di strumenti informatici	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-3.500,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente di erogare un numero sufficiente di contributi.
01.05.004.10 INTERVENTI PER L'ATTUAZIONE DEL DIRITTO ALLO STUDIO NELL'AMBITO DELLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA	55530	01	Provvidenze economiche nell'ambito del diritto allo studio	16982	Borse di merito scolastico per studenti che si distinguono nel settore sportivo ed artistico	51.02.00 POLITICHE EDUCATIVE	51020006 Interventi per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito della scuola primaria e secondaria - 1.5.4.10.	-400,00	0,00	0,00	La riduzione è possibile in quanto la disponibilità residua consente comunque di erogare almeno una borsa.
01.05.001.10 TRASFERIMENTI CORRENTI PER IL FUNZIONAMENTO DELLE ISTITUZIONI SCOLASTICHE DIPENDENTI DALLA REGIONE	55135	01	Trasferimenti per iniziative assunte dalle scuole di ogni ordine e grado della Regione collegate a progetti specifici	5406	Trasferimenti di fondi alle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado per progetti educativi e didattici bilingui rivolti agli studenti	51.00.00 DIPARTIMENT O SOVRAINTEN DENZA AGLI STUDI	51000006 Trasferimenti correnti per il funzionamento delle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione - 1.5.1.10.	38.125,00	0,00	0,00	L'aumento è indispensabile per permettere il finanziamento del maggiore numero di progetti bilingui presentati.

Deliberazione 15 febbraio 2013, n. 194.

Rinnovo dell'autorizzazione al *Centro Dentistico Sarvador srl*, di CHÂTILLON, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita ad ambulatorio odontoiatrico, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'autorizzazione al *Centro Dentistico Sarvador s.r.l.*, di CHÂTILLON, all'esercizio di un'attività sanitaria nella struttura sita nel medesimo Comune, adibita ad ambulatorio odontoiatrico per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di stabilire che la verifica dei requisiti per il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 sarà effettuata in occasione di un successivo sopralluogo, nell'ambito della vigilanza di cui all'art. 12 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
3. di stabilire che il mantenimento dell'autorizzazione di cui al punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
 - b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
 - c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
 - d) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
 - e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;

Délibération n° 194 du 15 février 2013,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'autorisation accordée au *Centro Dentistico Sarvador srl* de CHÂTILLON pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet dentaire, dans la commune de CHÂTILLON, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation accordée au *Centro dentistico Sarvador srl* de CHÂTILLON pour exercer une activité sanitaire dans la structure qui accueille un cabinet dentaire, dans la commune de CHÂTILLON, est renouvelée pour cinq ans, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;
2. Lors de la visite des lieux prévue dans le respect de l'action de contrôle exigée au sens de l'art. 12 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, il sera constaté si les conditions requises aux fins du maintien de l'autorisation renouvelée au sens du point précédent sont toujours réunies;
3. Le maintien de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) Le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques;
 - c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
 - d) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et au décret du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié;
 - e) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;

- f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti h) e i) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- k) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rinnovo dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;
4. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;
5. di stabilire che l'autorizzazione di cui al punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione
- f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- g) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
- h) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- i) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- j) L'élimination finale des déchets visés aux lettres h) et i) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- k) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
4. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci;
5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
6. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'au-

- è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della stessa deliberazione;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;
 8. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 9. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
 10. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta e al Comune di CHÂTILLON.

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 260.

Rilascio dell'autorizzazione alla coop. soc. *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in comune di CHÂTILLON, destinata a comunità terapeutica - 20 posti e comunità alloggio - 5 posti per ospiti con problematiche psichiatriche per un periodo di cinque anni e del relativo accreditamento per un periodo di un anno, ai sensi delle dgr 2191/2009 e 52/2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio – con decorrenza 1° marzo 2013 – dell'autorizzazione, alla società cooperativa sociale *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in Comune di CHÂTILLON,

torisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc, au sens de ladite délibération.

7. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;
8. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;
9. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;
10. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;
11. La présente délibération est transmise par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au représentant légal du cabinet dentaire en cause, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste et à la Commune de CHÂTILLON.

Délibération n° 260 du 22 février 2013,

autorisant, pour cinq ans, la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE à exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON et destinée à accueillir une communauté thérapeutique de 20 places et un centre d'hébergement de 5 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques et délivrant l'accréditation y afférente pour un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE est autorisée à exercer, pour cinq ans à compter du 1^{er} mars 2013, une activité socio-sanitaire dans la structure située à CHÂTILLON et destinée à accueillir une communauté

- destinata a comunità terapeutica - 20 posti e comunità alloggio - 5 posti, per ospiti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di approvare il rilascio – con decorrenza 1° marzo 2013 – dell’accreditamento della struttura di cui al punto 1, per un periodo di un anno ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010;
 3. di stabilire che l’accreditamento di cui al punto 2 si riferisce alla necessità di soddisfare un fabbisogno regionale di 20 posti, di cui 15 di comunità terapeutica e 5 di comunità alloggio ed un fabbisogno extra-regionale di 5 posti di comunità terapeutica;
 4. di disporre che il mantenimento e lo sviluppo dell’accreditamento di cui al punto 2 sono assicurati in relazione al rispetto delle disposizioni di cui all’art. 7 dell’allegato alla DGR 52/2010;
 5. di stabilire che l’accreditamento è concesso per la durata di 1 (un) anno con decorrenza dal 1° marzo 2013, ai sensi dell’art. 6 dell’allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010 e che, ai sensi dell’art. 8 della stessa deliberazione, l’eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, sei mesi prima della scadenza, corredata della necessaria documentazione;
 6. di disporre che l’accreditamento di cui al punto 2 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
 7. di disporre che l’accreditamento di cui trattasi non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
 8. di stabilire che le competenti strutture regionali e dell’Azienda U.S.L. provvedano a verificare il mantenimento dei requisiti previsti per il rilascio dell’autorizzazione e dell’accreditamento, nell’ambito di un sopralluogo da effettuare entro la fine dell’anno 2013;
 9. di stabilire che il mantenimento dell’autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell’Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d’uso dei locali;
 - b) l’obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l’osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- thérapeutique de 20 places et un centre d’hébergement de 5 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009;
2. La structure visée au point précédent est accréditée pour un an à compter du 1^{er} mars 2013, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010;
 3. L’accréditation en cause tient compte de la nécessité de répondre à un besoin régional de 20 places (15 dans la communauté thérapeutique et 5 dans le centre d’hébergement) et à un besoin extrarégional de 5 places dans la communauté thérapeutique;
 4. L’accréditation visée au point 2 ci-dessus peut être maintenue et développée si les dispositions de l’art. 7 de l’annexe de la DGR n° 52/2010 sont respectées;
 5. La durée de validité de l’accréditation visée à la présente délibération est fixée à 1 (un) an à compter du 1^{er} mars 2013, au sens de l’art. 6 de l’annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l’accréditation doit faire l’objet, six mois au moins avant l’expiration de celle-ci, d’une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l’art. 8 de la délibération susmentionnée;
 6. L’accréditation visée au point 2 de la présente délibération devient caduque si l’une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d’autorisation et d’accréditation ne sont pas respectées;
 7. L’accréditation en cause ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
 8. Les structures compétentes de la Région et l’Agence USL doivent procéder à une visite des lieux avant fin 2013 pour contrôler si les conditions requises aux fins de la délivrance de l’autorisation et de l’accréditation sont toujours réunies;
 9. Le maintien de l’autorisation visée à la présente délibération est subordonné au respect des dispositions ci-après:
 - a) Le plan des locaux et l’affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l’Administration régionale;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d’hygiène, de prévention des incendies et d’hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu’aux dispositions UNI et CEI en matière d’installations électriques;

- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annesse (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- j) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;
10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come
- c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;
- d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;
- e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;
- f) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;
- g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;
- h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;
- i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;
- j) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;
10. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par

modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

11. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009, con decorrenza dal 1° marzo 2013 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
12. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della DGR 2191/2009 e dell'art. 9 della DGR 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento stessi da parte della Giunta regionale;
13. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
14. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
15. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, a cura della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla società cooperativa a r.l. *Les Aigles a r.l.* di SARRE, al Comune di CHÂTILLON, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta, all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 22 febbraio 2013, n. 261.

Rilascio dell'autorizzazione alla coop. soc. *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura sita in comune di PONTEY, destinata a gruppo appartamento di 8 posti, per ospiti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni e del relativo accreditamento per un periodo di un anno, ai sensi delle dgr 2191/2009 e 52/2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio – con decorrenza 1° marzo 2013 – dell'autorizzazione, alla società cooperativa sociale *Les Aigles a r.l.* di SARRE, all'esercizio di un'attività socio-

le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale;

11. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter du 1er mars 2013. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;
12. Aux termes de l'art. 14 de la DGR n° 2191/2009 et de l'art. 9 de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou retirées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
13. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
14. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
15. La présente délibération est transmise par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE, à la Commune de CHÂTILLON, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 261 du 22 février 2013,

autorisant, pour cinq ans, la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE à exercer une activité socio-sanitaire dans la structure située à PONTEY et destinée à accueillir un groupe appartement de 8 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques et délivrant l'accréditation y afférente pour un an, au sens des DGR n° 2191/2009 et n° 52/2010.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE est autorisée à exercer, pour cinq ans à compter du 1er mars 2013, une activité socio-sanitaire dans la structure située

- sanitaria nella struttura sita in Comune di PONTEY, destinata a gruppo appartamento - 8 posti per ospiti con problematiche psichiatriche, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;
2. di approvare il rilascio – con decorrenza 1° marzo 2013 – dell’accreditamento della struttura di cui al punto 1, per un periodo di un anno ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010;
 3. di stabilire che l’accreditamento di cui al punto 2 si riferisce alla necessità di soddisfare un fabbisogno esclusivamente extra-regionale;
 4. di disporre che il mantenimento e lo sviluppo dell’accreditamento di cui al punto 2 sono assicurati in relazione al rispetto delle disposizioni di cui all’art. 7 dell’allegato alla DGR 52/2010;
 5. di stabilire che, ai sensi dell’art. 6 dell’allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, l’accreditamento è concesso per la durata di 1 (un) anno con decorrenza dal 1° marzo 2013 e che, ai sensi dell’art. 8 della sopraindicata deliberazione, l’eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, sei mesi prima della scadenza, corredata della necessaria documentazione;
 6. di disporre che l’accreditamento di cui al punto 2 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
 7. di disporre che l’autorizzazione e l’accreditamento di cui trattasi non possono essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduti a terzi;
 8. di stabilire che le competenti strutture regionali e dell’Azienda U.S.L. provvedano a verificare il mantenimento dei requisiti previsti per il rilascio dell’autorizzazione e dell’accreditamento, nell’ambito di un sopralluogo da effettuare entro la fine dell’anno 2013;
 9. di stabilire che il mantenimento dell’autorizzazione di cui al precedente punto 1 è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:
 - a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell’Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla planimetria ed alla destinazione d’uso dei locali;
 - b) l’obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l’osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- à PONTEY et destinée à accueillir un groupe appartement de 8 places pour personnes atteintes de troubles psychiatriques, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;
2. La structure visée au point précédent est accréditée pour un an à compter du 1^{er} mars 2013, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010 ;
 3. L’accréditation en cause tient compte de la nécessité de répondre à un besoin exclusivement extrarégional ;
 4. L’accréditation visée au point 2 ci-dessus peut être maintenue et développée si les dispositions de l’art. 7 de l’annexe de la DGR n° 52/2010 sont respectées ;
 5. La durée de validité de l’accréditation visée à la présente délibération est fixée à 1 (un) an à compter du 1^{er} mars 2013, au sens de l’art. 6 de l’annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l’accréditation doit faire l’objet, six mois au moins avant l’expiration de celle-ci, d’une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l’art. 8 de la délibération susmentionnée ;
 6. L’accréditation visée au point 2 de la présente délibération devient caduque si l’une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d’autorisation et d’accréditation ne sont pas respectées ;
 7. L’autorisation et l’accréditation en cause ne peuvent être cédées à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;
 8. Les structures compétentes de la Région et de l’Agence USL doivent procéder à une visite des lieux avant fin 2013 pour contrôler si les conditions requises aux fins de la délivrance de l’autorisation et de l’accréditation sont toujours réunies ;
 9. Le maintien de l’autorisation en cause est subordonné au respect des dispositions ci-après :
 - a) Le plan des locaux et l’affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l’Administration régionale ;
 - b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d’hygiène, de prévention des incendies et d’hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu’aux dispositions UNI et CEI en matière d’installations électriques ;

- | | |
|---|---|
| <p>c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;</p> <p>d) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;</p> <p>e) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalla disposizioni contrattuali vigenti in materia;</p> <p>f) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009;</p> <p>g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;</p> <p>h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;</p> <p>i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;</p> <p>j) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – entro il termine di dieci giorni – di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;</p> <p>10. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992,</p> | <p>c) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990;</p> <p>d) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière;</p> <p>e) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière;</p> <p>f) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009;</p> <p>g) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998;</p> <p>h) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003;</p> <p>i) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g) et h) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997;</p> <p>j) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité;</p> <p>10. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par</p> |
|---|---|

- come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;
11. di stabilire che l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009, con decorrenza dal 1° marzo 2013 e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;
 12. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della DGR 2191/2009 e dell'art. 9 della DGR 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione e dell'accreditamento stessi da parte della Giunta regionale;
 13. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;
 14. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
 15. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, a cura della Struttura risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, alla società cooperativa *Les Aigles a r.l.* di SARRE, al Comune di PONTEY, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta, all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta e all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Direzione ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 18 febbraio 2013 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione di una linea elettrica interrata di MT e di una cabina elettrica di consegna per il collegamento alla rete MT Deval della centrale idroelettrica in progetto, sita a monte della località Col de Joux del comune di SAINT-VINCENT. Linea n. 693.

le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente délibération doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale;

11. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter du 1er mars 2013. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire;
12. Aux termes de l'art. 14 de la DGR n° 2191/2009 et de l'art. 9 de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'autorisation et l'accréditation en cause peuvent être suspendues ou retirées par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés;
13. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées;
14. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
15. La présente délibération est transmise par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la coopérative sociale *Les Aigles a r.l.* de SARRE, à la Commune de PONTEY, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Direction de l'environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire une ligne souterraine de moyenne tension et un poste électrique de livraison en vue du raccordement au réseau MT Deval de la nouvelle centrale hydroélectrique qui sera située en amont du Col-de-Joux, dans la commune de SAINT-VINCENT, a été déposée le 18 février 2013 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 693).

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

Direzione ambiente. Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione.

Ai sensi della L.R. n. 8/2011 e della L.R. n. 11/2004 è stata depositata in 18 febbraio 2013 presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato territorio e ambiente, Direzione ambiente, con sede in loc. Grand Chemin, 34 in SAINT-CHRISTOPHE (AO), l'istanza di autorizzazione per la costruzione di una linea elettrica interrata di MT e di una cabina elettrica di consegna, da realizzare in località Barmasc, per il collegamento alla rete MT Deval della centrale idroelettrica in progetto, sita a monte della località Rangacey del comune di AYAS. Linea n. 694.

Chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla struttura competente entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Direttore
Fulvio BOVET

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AOSTA. Deliberazione 19 febbraio 2013, n. 11.

Area T1 - Urbanistica - Pianificazione - Riduzione del perimetro dell'area per servizi am3 all'interno della sottozona Aa01 del vigente PRGC - Approvazione variante non sostanziale al PRGC.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di prendere atto che non sono state presentate osservazioni alla Variante non sostanziale al PRGC adottata con deliberazione n. 77 del 18 dicembre 2012;
2. di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, la variante non sostanziale consistente nella riduzione del perimetro dell'area per servizi am3 all'interno della sottozona Aa01 del vigente PRGC, così come individuata dall'elaborato

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

Direction de l'environnement. Avis de dépôt d'une demande d'autorisation.

Aux termes de la LR n° 8/2011 et de la LR n° 11/2004, avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation de construire, à Barmasc, une ligne souterraine de moyenne tension et un poste électrique de livraison en vue du raccordement au réseau MT Deval de la nouvelle centrale hydroélectrique qui sera située en amont de Rangacey, dans la commune d'AYAS, a été déposée le 18 février 2013 aux bureaux de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste - 34, Grand-Chemin, SAINT-CHRISTOPHE (dossier n° 694).

Les intéressés peuvent présenter par écrit à la structure compétente leurs observations dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le directeur,
Fulvio BOVET

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AOSTE. Délibération n° 11 du 19 février 2013.

Aire T1 - Urbanisme - Planification - Réduction du périmètre de l'aire «am3» destinée à accueillir des services dans le cadre de la sous-zone «Aa01» du PRGC en vigueur - Approbation d'une variante non substantielle du PRGC.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été présentée au sujet de la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération n° 77 du 18 décembre 2012;
2. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle consistant dans la réduction du périmètre de l'aire «am3» destinée à accueillir des services dans le cadre de la sous-zone «Aa01» du PRGC en vigueur est approuvée

“Tav. A” citato in premessa e già allegato alla deliberazione di adozione e che pertanto si omette di allegare al presente atto;

3. di dare atto che la variante non sostanziale al PRGC non è in contrasto con le norme direttamente cogenti e prevalenti del Piano Territoriale Paesistico;
4. di dare atto che la variante non sostanziale assumerà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

Comune di COURMAYEUR.

Variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente adottata con deliberazioni consiliari n. 35 del 18 settembre 2007 e nn. 39 e 40 del 5 luglio 2012 - accoglimento modificazioni proposte dalla giunta regionale con deliberazione n. 17 dell'11 gennaio 2013 ai sensi dell'art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998 n. 11. Approvazione definitiva.

dichiarazione

Visto l'art. 15, comma 14, della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, si attesta che, con deliberazione n. 8 del 22 febbraio 2013, il Consiglio Comunale di COURMAYEUR ha disposto l'accoglimento di tutte le proposte di modificazione formulate dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 17 dell'11 gennaio 2013 relativa alla variante sostanziale generale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente, adottata con deliberazioni consiliari n. 35 del 18 settembre 2007 e nn. 39 e 40 del 5 luglio 2012.

Ai sensi del comma 13 del succitato art. 15 della L.R. 11/98, l'accoglimento delle proposte di modificazione comporta l'approvazione definitiva della variante sostanziale al PRG. Questa assume efficacia con la pubblicazione della presente dichiarazione sul Bollettino ufficiale della Regione. (art. 15 comma 14, L.R. 11/98).

Courmayeur, 4 marzo 2013.

Il Segretario Comunale
Loris MINELLI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 27 febbraio 2013, n. 3.

Approvazione della variante non sostanziale n. 25 al PRGC.

comme il appert du document «Tav. A» cité au préambule, qui n'est pas annexé à la présente délibération car il a déjà été joint à la délibération d'adoption de la variante en cause;

3. La variante non sostanziale du PRGC en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions ayant force obligatoire et prééminente du Plan territorial paysager;
4. La variante non sostanziale en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Omissis

Commune de COURMAYEUR.

Application des modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 17 du 11 janvier 2013, prise au sens du douzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 et relative à la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal de COURMAYEUR en vigueur, adoptée par les délibérations du Conseil communal n° 35 du 18 septembre 2007 et n°s 39 et 40 du 5 juillet 2012, et approbation définitive de celle-ci.

déclaration

Aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, le Conseil communal de COURMAYEUR a retenu, par sa délibération n° 8 du 22 février 2013, toutes les modifications proposées par la délibération du Gouvernement régional n° 17 du 11 janvier 2013 relative à la variante substantielle générale du Plan régulateur général communal en vigueur, adoptée par les délibérations du Conseil communal n° 35 du 18 septembre 2007 et n°s 39 et 40 du 5 juillet 2012;

Aux termes du treizième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, l'application desdites propositions de modification implique l'approbation définitive de la variante substantielle du PRGC. Par ailleurs, au sens du quatorzième alinéa dudit article, la variante en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente déclaration au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Courmayeur, le 4 mars 2013.

Le secrétaire communal,
Loris MINELLI

Commune de FÉNIS. Délibération n° 3 du 27 février 2013,

portant approbation de la variante non substantielle n° 25 du PRGC.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16, comma 2, della l.r. 11/1998 la variante non sostanziale di cui all'oggetto, adottata con propria deliberazione n. 45 del 5 dicembre 2012;
- 2) di dare atto che la presente variante risulta coerente con il P.T.P.;
- 3) di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. di cui trattasi assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. (Bollettino Ufficiale della Regione);
- 4) di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica a cura del responsabile del procedimento nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;
- 5) di individuare nella persona del geom. Leandro MARCOZ il responsabile del procedimento di cui trattasi, dandogli mandato per tutti gli adempimenti di cui trattasi.

Comune di NUS. Deliberazione 7 marzo 2013, n. 14.

Nomina del responsabile del procedimento per la modifica dell'accordo di programma tra la Regione Valle d'Aosta e il comune di NUS per il completamento della pista di gran fondo in loc. Saint-Barthélemy.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

1. di nominare la dott.ssa Angela BATTISTI quale Responsabile del Procedimento relativo alla definizione delle modifiche all'accordo di programma tra il Comune di NUS e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per il completamento della pista di Gran Fondo in loc. Saint-Barthélemy del Comune di NUS;

Il Sindaco
Elida BARAVEX

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

- 1) La variante non substantielle visée à l'objet de la présente délibération, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 45 du 5 décembre 2012, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998;
- 2) La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP;
- 3) La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région;
- 4) La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise, par le responsable de la procédure, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région;
- 5) Le géomètre Leandro MARCOZ est nommé responsable de la procédure en cause et chargé de l'exécution de toutes les obligations y afférentes.

Commune de NUS. Délibération n° 14 du 7 mars 2013.

Nomination du responsable de la procédure d'élaboration pour la modification de l'accord de programme entre la Région Vallée d'Aoste et commune de NUS relatif à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy.

LA JUNTE MUNICIPALE

Omissis

délibère

1. Mme Angela BATTISTI – Secrétaire communale – est nommée responsable de la modification de l'accord de programme entre la Commune de NUS et la Région Autonome Vallée D'Aoste relatif à l'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy, dans la commune de NUS.

Le syndic,
Elida BARAVEX

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI GARA

Azienda Pubblica di Servizi alla Persona "Casa di Riposo G.B. Festaz".

Pubblicazione esito concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato di n. 1 operatore specializzato (OSS) cat. B pos. B2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11 dicembre 1996 n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e indeterminato di n. 1 operatore specializzato (OSS) cat. B pos. B2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

TROISIÈME PARTIE

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Agence Publique de Services à la Personne "Maison de Repos J.B. Festaz".

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de numéro 1 OSS - catégorie "B" position "B2".

Conformément à l'art. 65, alinéa 2, du Règlement régional n. 6 du 11 décembre 1996, avis est qu'en ce qui concerne le concours public sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à plein temps permanent, d'un OSS, catégorie B, position B2, la liste d'aptitude définitive est la suivante :

<i>Graduatoria Liste d'aptitude définitive</i>	<i>nominativo candidats</i>	<i>punti résultats</i>
1	IORI Maria	25,4475
2	VLAS Luminita	24,8408
3	AVOYER Mariangela	24,4815
4	SERGI Paola	24,3630
5	FURFARO Isabella	23,8545
6	BELKHAOUA Bouchra	23,8400
7	PAU Nicola	23,7795
8	CANCI Rosa	23,6200
9	POPA Paulina	23,1380
10	MANGIAMELI Floriana	23,0455
11	MELINTE Nela	23,0120
12	CONTOZ Paola	22,9380
13	ORLANDI Francesco	22,7803
14	GUZU Domnica	22,5675
15	BEJAN Iuliana	22,2300
16	SCARINGI M. Antonietta	21,7115
17	AMOROSO Palma	21,7095
18	PETRASSI Emilia	21,6275
19	MASCARO Armando	20,7080
20	LATERZA Adele	20,1065
21	CARACAPPA Daniela	19,7360

Aosta, 12 marzo 2013.

Il Direttore
Andrea FERRARI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Fait à Aoste le 12 mars 2013.

Le Directeur
Andrea FERRARI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.